



СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Обращение Его Святейшества папы Иоанна Павла II . . . 385

Председатель: г-н Салим Ахмед САЛИМ
(Объединенная Республика Танзания).

**Обращение Его Святейшества папы
Иоанна Павла II**

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ваше Святейшество, для меня является большой честью и привилегией приветствовать вас от имени Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. С тех пор как вы стали главой римской католической церкви, вы вдохновляете всех нас, следящих за вашими высказываниями с новой надеждой и с новой верой в мир.

2. Мы тепло вспоминаем о визите вашего предшественника Его Святейшества папы Павла VI, который состоялся 4 октября 1965 года, когда он, находясь среди нас здесь, в этом уникальном воплощении мировых чаяний, обратился со своим историческим призывом: «Пусть больше никогда не будет войны, война пусть никогда не повторится»¹. Сегодня, 14 лет спустя, вы обращаетесь с тем же призывом.

3. Выполняя свой духовный долг, вы также с большой преданностью направляете свою энергию на усилия, связанные с решением главных проблем, стоящих сегодня перед человечеством, проблем, которые стоят и перед Генеральной Ассамблеей. Ваша озабоченность страданиями столь многих в нашем мире — тех, кто находится в лагерях беженцев, тех, кто живет в условиях ужасной нищеты и лишений, тех, кто живет в условиях режимов расизма и угнетения, и тех, кто оказался под перекрестным огнем в районах конфликта, — является красноречивым свидетельством доверия к вам в деле поисков мира, безопасности и справедливости для всех. Будучи сыном африканского континента, который так много страдал и еще продолжает страдать от всего этого зла, я особенно сознаю историческое значение визита Вашего Святейшества.

4. Сегодня вы обращаетесь к нам с миссией, которая была охарактеризована как несущая в себе «слово мира, любви, братства и сотрудничества народов всего мира». Мы в Организации Объединенных Наций осуществляем ту же самую миссию. Мы пытаемся строить мирное будущее для человека, может быть порой и спотыкаясь, но всегда с глубокой надеждой и постоянной верой в добро человека. Вместе с вами мы разделяем веру

в то, что мир, любовь и братство являются достижимыми в наше время.

5. Ваш визит, осуществляемый в то время когда Организация Объединенных Наций занята решением целого комплекса сложных проблем, служит для нас одновременно вдохновением и поддержкой. Он также будет содействовать возобновлению веры стран и народов в нашу Организацию.

6. Мы приветствуем вас здесь сегодня как «учителя», который путешествует и наставляет внимательно, трезво, постоянно помня об окружающем мире. Мы приветствуем вас, Ваше Святейшество, как путника мира и надежды.

7. Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю.

8. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): Ваше Святейшество, я удостоен огромной чести приветствовать вас в Организации Объединенных Наций. От имени Организации я хотел бы сказать вам, как высоко мы ценим то, что вы выступаете в Генеральной Ассамблее и через нее выступаете перед народами всего мира.

9. Устав Организации Объединенных Наций провозглашает достоинство и ценность человеческой личности. Он требует от нас добиваться мира, справедливости и равенства и уважать права всего человечества. Именно по этой причине ваше присутствие среди нас в этот исторический момент в особенности отрадно, поскольку оно так ярко подтверждает огромные духовные ценности, которые вы представляете и которые вдохновляют Устав.

10. Ваше Святейшество, я знаю, что выражу единодушное мнение Ассамблеи, если я поблагодарю вас за то, что вы приехали к нам сегодня. Вы можете быть уверены, что мы выслушаем ваше обращение не только с самым огромным уважением, но также и с твердой убежденностью в том, что высказанные вами мысли будут вдохновлять работу Ассамблеи. Оно также придаст силы и вселит надежду народам, представленным здесь, которые во всем многообразии едины в своих устремлениях к лучшему и более мирному миру.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас я попрошу Его Святейшество папу Иоанна Павла II выступить перед Генеральной Ассамблеей.

12. ЕГО СВЯТЕЙШЕСТВО ПАПА ИОАНН ПАВЕЛ II (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, мое обращение сегодня будет опубликовано в полном виде так, как я написал его. Однако, учитывая, что оно длинное, я зачитаю его сейчас в сокращенном варианте².

¹ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Пленарные заседания, 1347-е заседание, пункт 33.

² Полный текст см. Обращение Его Святейшества папы Иоанна Павла II к тридцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 2 октября 1979 года (Vatican Polyglot Press, 1979) в документе A/34/566.

13. Я желаю выразить мою благодарность Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, в работе которой мне сегодня позволено принять участие и позволено обратиться к ней. Моя благодарность направлена прежде всего Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций д-ру Курту Вальдхайму. Прошлой осенью, вскоре после моего избрания на престол Св. Петра, он пригласил меня осуществить этот визит и он возобновил свое приглашение в ходе нашей встречи в Риме в мае этого года. С первого же момента я считал, что это огромная честь, и я был глубоко признателен. И сегодня перед этой уважаемой Ассамблеей я также благодарю вас, г-н Председатель, вас, кто столь любезно приветствовал меня и пригласил меня выступить.

14. Официальной причиной моего выступления сегодня, вне всякого сомнения, являются особые узы сотрудничества, которые связывают Апостольский престол с Организацией Объединенных Наций, как это видно из присутствия постоянного наблюдателя Святого престола в данной Организации.

15. Кроме того, что он придает огромное значение своему сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций, Апостольский престол, всегда, с момента основания вашей Организации, выражал свое уважение и свое согласие с историческим значением этого высшего форума международной жизни сегодняшнего человечества. Он также никогда не прекращал поддерживать функции и инициативы вашей Организации, которые направлены на мирное сосуществование и сотрудничество между странами.

16. Это доверие и убежденность Апостольского престола, как я сказал, являются результатом не просто политических причин, но и религиозного и морального характера миссии римской католической церкви.

17. В этом реальная причина, основная причина моего присутствия среди вас, и я хочу поблагодарить вас, поблагодарить эту уважаемую Ассамблею за то, что вы приняли во внимание эту причину, которая может сделать мое присутствие среди вас в какой-то мере полезным. Здесь, перед представителями государств, я хочу не только поблагодарить вас, но и поздравить вас, поскольку приглашение, направленное папе римскому выступить в вашей Ассамблее, показывает, что Организация Объединенных Наций принимает и уважает религиозные и моральные аспекты тех человеческих проблем, которыми занимается церковь, учитывая послание истины и любви, передать которые миру ее долг. Вопросы, которые касаются ваших функций и занимают ваше внимание — как об этом свидетельствует огромный органичный комплекс институтов и видов деятельности, которые составляют часть Организации Объединенных Наций или присущи ей, или институтов, которые сотрудничают с Организацией, особенно в области культуры, здравоохранения, продовольствия, труда и мирного использования ядерной энергии, — безусловно, делают для нас необходимым встретиться во имя человека, в его целостности, во всей его полноте и многообразном богатстве его духовного и материального существования, как я заявил об этом в

своей энциклике *Redemptor Hominis*³, первой в период моего папства.

18. Сейчас я хочу воспользоваться этой торжественной встречей с представителями стран земли и направить мои приветствия всем людям, живущим на этой планете, — каждому мужчине и каждой женщине без какого-либо исключения. Каждое живое существо, живущее на земле, является членом гражданского общества, наций, многие из которых представлены здесь. Каждый из вас, уважаемые дамы и господа, представляет конкретное государство, систему и политическую структуру, но прежде всего вы представляете конкретных людей; вы все представители мужчин и женщин, практически всех людей мира, отдельных мужчин и женщин, сообществ и народов, которые переживают настоящий этап своей собственной истории и которые также составляют часть истории человечества в целом; каждый из них является существом, наделенным достоинством как человеческая личность, с его или ее собственной культурой, опытом и чаяниями, напряженностью и страданиями и законными ожиданиями. Именно эта взаимосвязь и дает основание для всей политической деятельности, будь то национальная или международная, ибо в конечном счете эта деятельность исходит от человека, осуществляется человеком и во имя человека.

19. Я хотел бы выразить пожелание, чтобы, учитывая ее универсальный характер, Организация Объединенных Наций никогда не перестанет быть тем форумом, той высокой трибуной, с которой в духе истины и справедливости оцениваются все проблемы человека. Именно во имя этого вдохновения, через этот исторический стимул 26 июня 1945 года, к концу ужасной второй мировой войны, был подписан Устав Организации Объединенных Наций, а позднее, 24 октября, ваша Организация начала свое существование. Вскоре после этого, 10 декабря 1948 года, вышел ее основной документ, Всеобщая декларация прав человека, — прав человеческого существа как конкретного лица и как человека в его универсальном облики. Этот документ — краеугольный камень на долгом и трудном пути человеческого расы. Прогресс человечества должен измеряться не только прогрессом науки и техники, доказывающим уникальность человека по отношению к природе, но также и, главным образом, благодаря тому первостепенному значению, которое придается духовным ценностям, а также прогрессу моральной жизни.

20. Сегодня, спустя 40 лет после начала второй мировой войны, я хочу напомнить весь опыт отдельных лиц и наций, пережитый поколением, которое в основном все еще живо. Не столь давно я имел возможность вновь мысленно вернуться к некоторым из этих переживаний, — в одном из мест, которое наиболее печально и которое полно пренебрежения к человеку и его основным правам, — в лагере истребления в Освенциме, Аушвице, который я посетил в ходе моего паломничества в Польшу в июне текущего года. Это бесславное место, к сожалению, является только одним из многих таких мест, разбросанных по всему континенту Европы. Однако память даже об одном таком

³ *Encyclical Letter of His Holiness John Paul II ... Redemptor Hominis* (Vatican Polyglot Press, 1979).

месте должна служить знаком предупреждения, стоящим на пути человечества сегодня, для того чтобы концентрационные лагеря любого рода, где бы то ни было на земле, были ликвидированы раз и навсегда. И все, что напоминает этот ужасный опыт, также навсегда должно исчезнуть из жизни народов и государств, все, что является продолжением этого опыта в различных формах, а именно, различные виды пыток и угнетения, будь они физические или моральные, осуществляемые при любой системе, в любой земле; это явление тем более удручает, если оно имеет место под предлогом внутренней безопасности или необходимости сохранения кажущегося мира.

21. Вы извините меня, дамы и господа, за то, что я напоминаю об этом. Но я не был бы верен истории этого столетия, я был бы нечестен в отношении великого дела человечества, которому мы все хотим служить, если бы я молчал,—я, который происходит из страны, на живом теле которой некогда был построен Освенцим. Однако моей целью при этом упоминании является прежде всего указать на то, какой тяжелый опыт, какие страдания миллионов людей явились причиной Всеобщей декларации прав человека, которая была заложена как основное вдохновение, как краеугольный камень Организации Объединенных Наций. За эту Декларацию заплатили миллионы наших братьев и сестер ценой своих страданий и жертв, вследствие жестокости, затмившей и притупившей человеческую совесть их угнетателей и тех, кто осуществлял реальный геноцид. Эта цена не может быть заплачена попусту. Если бы содержащиеся в этом документе истины и принципы были позабыты или оставлены без внимания и если бы они тем самым потеряли ту подлинную самоочевидность, которая отличала их в тот момент, когда они в муках рождались, тогда благородные цели Организации Объединенных Наций подверглись бы угрозе нового уничтожения. Вот что произошло бы, если бы простое, но мощное красноречие Всеобщей декларации прав человека было бы решающим образом подчинено тому, что неправильно называется политическими интересами, но что слишком часто фактически означает не что иное, как одностороннюю выгоду и преимущество за счет других или жажду власти, независимо от потребностей других—т. е. все, что по своему характеру противоречит духу Декларации. Политический интерес, понимаемый в этом смысле, если вы извините меня, дамы и господа, позорит благородную и трудную миссию вашего служения на благо ваших стран и всего человечества.

22. Четырнадцать лет тому назад мой великий предшественник папа Павел VI выступил с этой трибуны. Он произнес памятные слова, которые я желаю повторить сегодня: «Пусть никогда больше не будет войны, война пусть никогда не повторится. Пусть никогда мы не будем друг против друга или даже «друг над другом», но всегда, во всех случаях, «друг с другом».

23. Павел VI неустанно служил делу мира. Я хочу последовать по его пути всеми своими силами и продолжать его службу. Католическая церковь повсюду на земле провозглашает послание мира, молится за мир, просвещает в духе мира. Эту цель разделяют также представители и сторонники других церквей и общин и других религий мира, и

они преданы этому делу. В союзе и совместно с усилиями всех людей доброй воли этот труд, безусловно, приносит плоды. Тем не менее нас постоянно беспокоят вооруженные конфликты, которые время от времени возникают. Мы очень признательны Господу, когда при прямом вмешательстве удалось избежать такого конфликта, который имел место в прошлом году, когда напряженность угрожала Аргентине и Чили.

24. Я горячо надеюсь, что разрешение ближневосточного кризиса также может приблизиться. Стоясь признать ценность любого конкретного шага или попытки, которая делается для урегулирования конфликта, я хотел бы напомнить, что она не будет иметь истинной ценности, если она не будет истинно представлять собой «первый камень» всеобъемлющего мира в этом районе, мира, который по необходимости был бы основан на справедливом признании прав всех и который не может не включать рассмотрение и справедливое урегулирование палестинского вопроса. С этим вопросом связаны спокойствие, независимость и территориальная целостность Ливана в рамках формулы, которая превратила этот вопрос в пример мирного и взаимно плодотворного сосуществования различных общин, и эта формула, как я надеюсь, будет сохранена в общих интересах, с изменениями, которых требует развитие обстановки. Я также надеюсь, что будет придан особый статус, который при международных гарантиях—как на это указывал мой предшественник Павел VI—особому характеру Иерусалима, святого наследия для миллионов верующих трех великих монотеистических религий—иудаизма, христианства и ислама.

25. Нас также тревожит сообщение о разработке вооружений, которые по качеству и масштабу превосходят все средства войны и разрушения, которые были известны до сих пор. В этой области мы также приветствуем решения и соглашения, направленные на сокращение гонки вооружений. Тем не менее жизнь человечества сегодня находится в серьезной опасности в связи с угрозой уничтожения и риском, возникающим от принятия определенных «успокоительных» сообщений. Продолжающаяся подготовка к войне, которая находит свое выражение в производстве все более многочисленных мощных и совершенных видов оружия в различных странах, показывает, что есть желание быть готовым к войне, а быть готовым означает быть способным начать ее; а это также означает принятие риска того, что когда-то, где-то, каким-то образом кто-то введет в действие ужасающий механизм всеобщего разрушения.

26. Вот почему необходимо и далее прилагать еще более энергичные усилия, с тем чтобы ликвидировать любую возможность возникновения войны и сделать подобные катастрофы невозможными, оказав влияние на отношение и убеждения, на сами намерения и чаяния правительств и народов. Этой задаче, безусловно, служат инициативы, направленные на развитие международного сотрудничества во имя укрепления развития. Как сказал Павел VI в конце своей энциклики «*Populorum Progressio*»: «Если новое имя миру—развитие, кто же не захочет трудиться ради него изо всех сил

своих?»⁴. Однако этой задаче должны также служить постоянные размышления и деятельность, направленные на раскрытие самих корней ненависти, стремления к разрушению и презрению, то есть всего того, что порождает искушение к войне не столько в сердцах наций, как во внутренней решимости систем, которые решают историческую судьбу целых обществ. Всеобщая декларация прав человека нанесла серьезный удар по многим глубоким причинам возникновения войн, поскольку дух войны в своем основном первоначальном значении возникает и набирает силу там, где нарушаются неотъемлемые права человека.

27. Это новое и глубоко современное представление дела мира, которое углубляется и является более радикальным. Это представление, которое видит генезис и в каком-то смысле существо войны в более сложных формах, исходящих из несправедливости, рассматриваемой во всех ее различных аспектах: эта несправедливость прежде всего подрывает права человека и тем самым уничтожает органическое единство социального порядка, а затем затрагивает всю систему международных отношений.

28. Применяя этот критерий, мы должны тщательно изучить, какие основные очаги напряженности в связи с неотъемлемыми правами человека могут ослабить здание этого мира, к которому мы все столь горячо стремимся и который представляет собой наиболее существенную цель усилий Организации Объединенных Наций.

29. Человек живет одновременно в мире материальных ценностей и в мире духовных ценностей. Для отдельного живущего и надеющегося человека его нужды, свободы и отношения с другими никогда не касаются только сферы ценностей, но принадлежат и тому и другому. Материальные и духовные реальности могут рассматриваться отдельно, для того чтобы лучше понять, что в конкретном человеческом существе они неотделимы, и для того, чтобы понять, что любая угроза правам человека, будь то в области материальных реальностей или в области духовных реальностей, создает равную угрозу для мира, поскольку в каждом случае она затрагивает человека во всей его полноте. Позвольте мне напомнить о постоянной норме истории человечества, норме, которая безоговорочно содержится во всем том, что я уже здесь изложил в отношении комплексного развития и в отношении прав человека. Это норма основывается на связи между духовными ценностями и материальными или экономическими ценностями. В этой взаимосвязи именно духовные ценности имеют главенствующее значение в силу характера этих ценностей, а также по причинам, касающимся блага человека. Легко видеть, что материальные ценности не имеют неограниченных способностей для удовлетворения потребностей человека: они сами по себе не распределяются с легкостью и в отношениях между теми, кто обладает и пользуется ими, и теми, у кого их нет, они вызывают напряженность, разброд и раскол, что в свою очередь зачастую превращается в открытый конфликт. Духовные блага, с другой стороны, открыты для неограниченного пользова-

ния многими одновременно без уменьшения значения самих этих благ.

30. Критический анализ нашей современной цивилизации показывает, что за последние 100 лет она способствовала, как никогда до этого, развитию материальных благ, но она также привела как в теории, а еще больше на практике, к целому ряду различных отношений, в которых острота восприятия духовной стороны человеческого существования уменьшается в большей или в меньшей степени в результате определенных предпосылок, которые сводят значение человеческой жизни в основном ко многим различным материальным и экономическим факторам — я имею в виду — к требованиям производства, рынка потребления, накопления богатств или растущей бюрократии, при помощи которой делается попытка регулировать этот процесс. Разве это не результат подчинения человека одной единственной концепции и сфере ценностей?

31. Какова связь между этими размышлениями и делом мира и войной? Поскольку, как я уже указал, материальные блага по своему характеру вызывают раскол и приспособленчество, борьба за приобретение этих благ становится неизбежной в истории человечества. Если мы будем взращивать это одностороннее подчинение человека лишь материальным благам, мы не сможем преодолеть подобное состояние потребностей. Мы сможем уменьшить его и избежать его в конкретных случаях, но нам не удастся систематически и радикально ликвидировать его до тех пор, пока мы не будем больше ценить в глазах у всех, на глазах у каждого общества вторую сторону благ человека, сторону, которая не разделяет людей, а которая приводит к тому, что они устанавливают контакты друг с другом, связывают их и объединяют их.

32. Я считаю, что знаменитые слова, которыми открывается Устав Организации Объединенных Наций, в которых «народы Объединенных Наций, преисполненные решимости избавить грядущие поколения от бедствий войны», торжественно подтверждают «веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, в равноправие мужчин и женщин и в равенство прав больших и малых наций», предназначаются, для того чтобы подчеркнуть эту сторону.

33. Анализ истории человечества, особенно нынешнего периода, показывает, как важен долг более полного отражения благ, связанных с духовной стороной существования человека. Он показывает, как важна эта задача для установления мира и как серьезна любая угроза правам человека. Любое нарушение этих прав, даже в «мирной ситуации», является формой войны против человечества.

34. Кажется, что в современном мире имеются две основные угрозы. Обе касаются прав человека в области международных отношений и прав человека внутри отдельных государств или обществ.

35. Первая из этих систематических угроз против прав человека связана в целом с распределением материальных благ. Это распределение часто несправедливо как в рамках отдельных обществ, так и на планете в целом. Все знают, что эти блага даны человеку не только в качестве дара природы:

⁴ *Encyclical Letter of His Holiness Paul VI ... on the Development of Peoples* (Vatican Polyglot Press, 1967), p. 60.

человек пользуется ими в основном как плодами своей многосторонней деятельности, начиная от простого ручного и физического труда и кончая самыми сложными формами промышленного производства и высококвалифицированными и специализированными исследованиями и изысканиями. Различные формы неравенства в обладании материальными благами и в использовании их могут часто быть объяснены различными историческими и культурными причинами и обстоятельствами. Однако в то время, как эти обстоятельства могут уменьшить моральную ответственность людей сегодня, они не мешают тому, что такая ситуация неравенства характеризуется несправедливостью и социальным вредом.

36. Люди должны осознать, что экономическая напряженность внутри стран и в отношениях между государствами и даже между целыми континентами содержит в себе существенные элементы, которые ограничивают или нарушают права человека. Такими элементами являются эксплуатация труда и многие другие злоупотребления, затрагивающие достоинство человеческой личности. Из этого следует, что основной критерий для сопоставления социальной, экономической и политической систем не является и не может являться критерием гегемонии и империализма: им может быть и поистине должен быть критерий гуманизма, а именно та мера, в которой каждая система действительно может сократить, сдержать и ликвидировать в максимально возможной степени различные формы эксплуатации человека и обеспечить для него с помощью труда не только справедливое распределение необходимых материальных благ, но также и участие, при сохранении его достоинства, во всем процессе производства и в социальной жизни, возникшей в связи с этим процессом.

37. Часто имеются тревожные факторы в форме ужасающего неравенства между слишком богатыми отдельными лицами и группами, с одной стороны, и, с другой стороны, большинством, состоящим из бедных или по сути дела обездоленных, у которых нет питания и возможностей работать и получить образование и которые в большинстве своем обречены на голод и болезни. Иногда озабоченность также вызывается в связи с коренным отделением труда от собственности, равнодушием человека к производству, с которым он связан лишь обязанностью работать, не чувствуя, что он работает для себя.

38. Не секрет, что пропасть, разделяющая меньшинство чрезмерно богатых людей и огромное количество обездоленных, является весьма серьезным симптомом в жизни любого общества. Это должно быть также сказано с еще большим акцентом о пропасти, разделяющей страны и регионы земли. Безусловно, единственным путем для преодоления этого серьезного отличия между районами изобилия и районами голода и депрессии является координированное сотрудничество всех стран. Это требует прежде всего единства, вдохновляемого настоящей перспективой мира. Все будет зависеть от того, будут ли эти различия и контрасты в сфере «обладания» благами систематически уменьшаться при использовании действительно эффективных средств; будет зависеть от того, исчезнут ли с экономической карты земли

голод, недоедание, перемещение, отсталость, болезни и неграмотность, и от того, будет ли мирное сотрудничество избегать навязывания условий эксплуатации и экономической и политической зависимости, которые были бы лишь формой неоколониализма.

39. Теперь я хотел бы привлечь внимание ко второй систематической угрозе для человека, для его неотъемлемых прав в современном мире — угрозе, которая представляет не меньшую опасность, чем первая, для дела мира. Я имею в виду различные формы несправедливости в области духа.

40. Действительно, можно ранить человека в его внутренней связи с истиной, в его сознании, в его личной вере, в его воззрении на мир, в его религиозных убеждениях и в сфере, известной как гражданские свободы. Решающим для этих последних является равенство прав без дискриминации по причине происхождения, расы, пола, национальности, религии, политических убеждений и тому подобного. В течение веков цивилизация развивалась в одном направлении: придании формы жизни отдельных политических обществ, при которой можно полностью защитить объективные права духа, сознания человека и созидательности человека, включая связь человека с Богом. И все же, несмотря на это, мы видим, что в этой области постоянно присутствуют угрозы и нарушения и часто не представляется возможности апеллировать к более высокой инстанции или получить эффективную защиту.

41. Кроме принятия юридических формул, отстаивающих принцип свободы человеческого духа, таких как свобода мысли и выражений, религиозная свобода и свобода совести, зачастую существуют такие структуры социальной жизни, в которых практическое осуществление этих свобод осуждает человека фактически, если не формально, на то, чтобы он стал гражданином второго или третьего сорта.

42. Чрезвычайно важным вопросом является то, что как во внутренней социальной жизни, так и в международной жизни все человеческие существа в каждой нации и стране должны иметь возможность эффективно пользоваться своими полными правами при любом политическом режиме или системе.

43. Лишь защита этой подлинной полноты прав для каждого человеческого существа без дискриминации может обеспечить мир в самой его основе.

44. Что касается религиозных свобод, которые мне, как папе, особенно близки к сердцу, особенно с точки зрения защиты мира, то я хотел бы повторить здесь являющиеся вкладом в уважение духовных ценностей человека некоторые принципы, содержащиеся в Декларации Второго ватиканского совета *Dignitatis Humanae*:

«В соответствии со своим достоинством все человеческие существа, поскольку они являются личностями, то есть существами, наделенными разумом и свободной волей и поэтому несущими личную ответственность, все движимы своей натурой и связаны моральным обязательством стремиться к истине, особенно к религиозной истине. Они также обязаны соблюдать истину,

как только они ее осознают, и направлять всю свою жизнь в соответствии с ее требованиями⁵.

Религиозная практика по своему собственному характеру состоит в основном из тех добровольных и свободных внутренних актов, при которых человеческое существо непосредственно идет по пути к Богу. Никакая просто человеческая сила не может ни управлять, ни запрещать акты подобного рода. Но сам социальный характер человека требует того, чтобы он придавал внешнее выражение своим внутренним религиозным актам с тем, чтобы он установил контакты с другими в религиозных вопросах и чтобы он исповедывал свою религию в обществе⁶.

Эти слова затрагивают само существо данного вопроса. Они также показывают, как даже конфронтация между религиозным представлением о мире и агностическим или даже атеистическим представлением о мире, которое является одним из «признаков времени» нынешнего века, могла бы сохранить честные и вызывающие уважение человеческие ценности, не нарушая основных прав совести любого мужчины или женщины, живущих на Земле.

45. Уважение достоинства человеческой личности, по-видимому, требует, чтобы тогда, когда обсуждается или определяется точный смысл осуществления религиозной свободы с точки зрения национальных законов или международных конвенций, институты, которые по своему характеру находятся на службе у религии, должны также принимать в этом участие. Если такого участия не будет, то существует опасность навязывания в такой интимной области человеческой жизни правил или ограничений, которые противоречат его подлинно религиозным потребностям.

46. Организация Объединенных Наций провозгласила 1979 год Международным годом ребенка. В отношении этого мы должны спросить себя, будет ли по-прежнему усиливаться над головами этого нового поколения детей угроза всеобщего уничтожения, средства для которого находятся в руках современных государств, в основном крупных мировых держав. Что, дети должны получить от нас гонку вооружений в качестве необходимого наследия? Как мы должны объяснить эту необузданную гонку?

⁵ См. Vatican Council II, *Declaration on religious freedom, Dignitatis humanae* (Vatican Polyglot Press, 1965), chap. I, para. 2.

⁶ *Ibid.*, para. 2.

47. Древние люди говорили: “*Si vis pacem, para bellum*”. Но может ли наш век действительно верить в то, что захватывающая дух спираль вооружений находится на службе всеобщего мира? Предполагая, что угроза исходит от какого-то потенциального врага, разве это не является скорее намерением держать для себя средства угрозы для того, чтобы одержать верх с помощью чьего-то собственного арсенала уничтожения? И здесь также именно человеческие масштабы мира имеют склонность исчезать в пользу всегда новых возможных форм империализма.

48. Ради наших детей, ради детей всех стран на Земле нашим торжественным пожеланием здесь должно быть то, чтобы мы никогда не дошли до такого момента. И именно поэтому я каждый день не перестаю молить Бога, чтобы в своем милосердии он мог спасти нас от такого ужасного дня.

49. В конце своего выступления я хотел бы еще раз выразить перед всеми высокими представителями государств, присутствующими здесь, слово уважения и глубокой любви ко всем народам, всем странам на Земле, всем человеческим обществам. Каждый из них имеет свою собственную историю и культуру. Я надеюсь, что они будут жить и развиваться в условиях свободы и истины их собственной истории, поскольку это является мерилom общего блага каждого из них. Я надеюсь, что каждый человек будет жить и будет становиться сильнее с помощью моральной силы общества, которое формирует его членов в качестве граждан. Я надеюсь, что государственные власти, уважая справедливые права каждого гражданина, будут пользоваться доверием всех в интересах общего блага. Я надеюсь, что все нации, даже самые малые, даже те, которые еще не имеют полного суверенитета, и те, которые насильственным путем были лишены этого, встретятся на равной основе с другими в Организации Объединенных Наций. Я надеюсь, что Организация Объединенных Наций всегда будет оставаться высшим форумом мира и справедливости, подлинным местом свободы народов и отдельных личностей в их стремлении к лучшему будущему.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу выразить нашу глубокую благодарность Его Святейшеству папе Иоанну Павлу II за его важное и вдохновляющее заявление.

Заседание закрывается в 13 час. 15 мин.